



## SUMMER GASTROMAD

Del 15 al 28  
de julio de 2013



### MENÚ CINCO ESTRELLAS

Del 15 al 28 de julio de 2013

### RUTA DE LA TAPA EN MADRID

CENTRO / SALAMANCA

Del 15 al 28 de julio de 2013

Madrid, reconocida el consumo responsable. S.P.

## Disfruta en Madrid

En Madrid este verano podrás disfrutar de actividades de música, teatro, cine, ocio al aire libre, y por supuesto gastronómicas, en Summer Gastromad del 15 al 28 de julio.

IMPRESORA:

**Makou**  
S.T.N.

COLABORAN:



MÁS INFO EN:



Asociación Madrileña de Empresas de Restauración



# ¡MADRID!



### **MADRID PARA DISFRUTARLO**

Summer Gastro Mad es una iniciativa del Ayuntamiento de Madrid, patrocinado por Mahou San Miguel y en la que colaboran la Asociación de Hosteleros de la Plaza Mayor, la Asociación de Restaurantes Centenarios de Madrid y la Asociación Madrileña de Empresas de Restauración.

Esta cita con la gastronomía y la cultura, se lleva a cabo por primera vez en la capital con un programa lleno de experiencias culinarias y actividades relacionadas con el arte, la fotografía, el cine y la música.

Durante más de dos semanas, un gran número de establecimientos madrileños participan en este evento con el objetivo de dar a conocer algunos de los principales atractivos turísticos de la capital: su oferta cultural y lúdica y su gastronomía, cada vez más valorados por los visitantes que llegan a la Ciudad de Madrid.

Restaurantes y bares de tapas se han unido a esta iniciativa con un programa en el que ofrecen Menús Cinco Estrellas y una Ruta de la Tapa de Madrid Centro y Salamanca. Además, durante estos días Madrid continúa manteniendo una oferta cultural y de espectáculos de primer orden, en la que destaca Veranos de la Villa y PhotoEspaña 2013. Consulta en esta guía las principales actividades. Encontrarás propuestas para todos los gustos y bolsillos.

### **MADRID TO ENJOY**

Summer Gastro Mad is an initiative of Madrid City Council sponsored by

Mahou San Miguel with the collaboration of Asociación de Hosteleros de la Playa Mayor, the Asociación de Restaurantes Centenarios de Madrid and the Asociación Madrileña de Empresas de Restauración.

This encounter with the gastronomy and the culture, returns to the capital for the fourth time with a full program of culinary experiences and activities related to art, photography, film and music.

For more than two weeks, a large number of local bars and restaurants participate in this event in order to make known some of the main attractions of the city: its culture, leisure and gastronomy, increasingly valued by visitors coming to the City of Madrid

Restaurants and tapas bars have joined the initiative with a program in offering Menús Cinco Estrellas and Madrid Tapa Route (City Center and Salamanca neighbourhoods). In addition, during these days Madrid continues to maintain a very important cultural and entertainment offer, which highlights Veranos de la Villa y PhotoEspaña 2013. Check in this guide the main activities. Find proposals for all tastes and budgets.

## **MADRID GASTRONÓMICO**

Menús y tapas a precios irresistibles para que disfrutes de una experiencia gastronómica imposible de conseguir en otra parte del mundo.  
Menus and tapas at great prices for you to enjoy a dining experience unobtainable elsewhere in the world.

### **Ruta de la Tapa de Madrid Centro / Salamanca**

Tapa + botellín de Mahou (3€).

Recorre la ciudad y su variado universo gastronómico disfrutando de esta sensacional oferta.

### **Madrid Tapa Route (City Center and Salamanca neighbourhoods)**

Tapa + 200 cl bottle of Mahou Beer (3€)

Explore the city and its varied gastronomic universe enjoying this sensational offer.

### **1 TASTE GALLERY**

#### **SAN MIGUEL PLAZA 8**

Croquetón de Calamares con Salsa Americana  
Croquette of Squid with American Sauce

### **2 LAS CAZUELITAS**

#### **TINTOREROS 4**

Cazuelita de Huevos con Jamón  
Casserole of Eggs with Ham

### **3 ENTROIDO**

#### **ALMENDRO 9**

Filloa Entroido  
Entroido Crepe

### **4 CASA ANTONIO**

#### **CEBADA PLAZA 12**

Pasión Asturiana  
Asturian Passion

### **5 VITACA**

#### **CEBADA PLAZA 3**

Buen rollito  
Good Roll

### **6 JAVIER MARTÍN**

#### **TOLEDO 74**

Croqueta de nieve by Javier Martín  
Snow Croquette by Javier Martín

### **7 EL 7 DE LA CAVA**

#### **CAVA BAJA 7**

Gaspacho de melón con virutas de jamón  
Melon Gaspacho with ham shavings

### **8 LAMIAK**

#### **CAVA BAJA 42**

Magré de pato con rúcula y sésamo  
Magré Duck with arugula and sesame

## **9 MAESTRO VILLA**

### **CAVA DE SAN MIGUEL 8**

Pencas de Acelga rellenas  
Chard Pencas Stuffed

## **10 DIAZ Y LORROUY**

### **CAVA BAJA 6**

Tosta de bacalao con salmorejo  
Cod Toast with gazpacho

## **11 NOBLES DE CASTILLA**

### **TOLEDO 28**

Pollo a la castellana  
Spanish Chicken

## **12 PIN UP BEER & BURGUER**

### **CAVA BAJA 38**

Mini hamburguesa de buey Pin Up  
Mini Pin Up beef burger

## **13 TABERNA CONSPIRADORES**

### **CAVA BAJA 7**

Ragout de ciervo sobre salsa de vino tinto con ciruelas  
Venison stew on red wine sauce with prunes

## **14 SEGÚN EMMA**

### **CONDE DE MIRANDA PLAZA 5**

Carpaccio de atún de almadraba con vinagreta de cítricos con germinados  
Tuna carpaccio with citrus vinaigrette with sprouts

## **15 SALÓN DE TAPAS**

### **GERONA 4**

Tosta de solomillo ibérico al punto con puré de manzana y salsa de mostaza  
Sirloin Toast with apple sauce and mustard sauce

## **16 VILLAHUEVOS**

### **TOLEDO 65**

“Tapa” “A Güebo”  
“Tapa” “A Guebo”

## **17 SAN BRUNO**

### **SAN BRUNO 1**

Pochas con chopitos salteados  
Beans with sautéed baby squids

## **18 LOS GALAYOS**

### **BOTONERAS 5**

Trufón de dos morcillas con manzana envueltas en almendra tostada  
Big truffle with two black pudding with apple wrapped in toasted almond

## **19 MAGERIT**

### **MAYOR PLAZA 22**

Pimiento relleno de foie con Pedro Ximénez  
Stuffed Pepper with foie with Pedro Ximénez

## **20 SAN MILLÁN**

### **TOLEDO 61**

Raxo adobado  
Marinated Pork slices

## **21 CANTALEJO**

### **TOLEDO 48**

Huevo frito con morcilla y patatas  
Fried egg with black pudding and potatoes

## **22 PLAYA DE RIAZOR**

### **TOLEDO 19**

Pincho de Bacalao  
Cod Tapa

## **23 ARCADE**

### **MAYOR 73**

Brandada de bacalao  
Cod brandade

## **24 TINEO**

### **MAYOR PLAZA 14**

Tapa de jamón ibérico con pan tumaca  
Iberian jam with bread and tomato

**25 SOBRE VINO**  
**CONDE PEÑALVER 94**

De Campo y Corral  
Field and poultry food

**26 LA NIÑA**  
**AYALA 28**

Brie con cebolla caramelizada  
Brie cheese with caramelized onions

**27 PINXOS EL CANO**  
**LAGASCA 7**

Pinchito El Cano  
"Tapa ""The Cano """"

**28 JURUCHA**  
**AYALA 19**

Lasaña de Quesos  
Cheese Lasagna

**29 LA COLONIAL**  
**JORGE JUAN 34**

Gambas de Verano  
Summer Shrimps

**30 LA MONTADERIA**  
**LAGASCA 42**

Calabacín empanado relleno de queso provolone y bacon  
Breaded Zucchini stuffed with provolone cheese and bacon

**31 RINCON DE GOYA TABERNA**  
**LAGASCA 46**

Goya con Serrano  
Goya with Serrano

**32 TABERNA HV**  
**ALCALA 105**

Delicias de pan con crema de queso y cebolla caramelizada  
Delights of bread with cream cheese and caramelized onion

**33 BODEGA CASANOVA**  
**CLAUDIO COELLO 48**

Langostino cocido sobre lecho cerámico  
Traditional steamed prawn

**34 LA FERIA**  
**GENERAL PARDIÑAS 7**

Steak tartar estilo Feria  
"Steak Tartar ""Fair Style """"

**35 PINTXOS EL CANO II**  
**MANUEL BECERRA 19**

Pankito  
Pankito

**36 JALEO**  
**DIEGO DE LEON 60**

Tapa Jaleo  
Tapa Jaleo

**37 GARUM**  
**GENERAL DIAZ POLIER 105**

Carpaccio de Calabacín  
Zucchini Carpaccio

**38 MUÑAGORRI**  
**PADILLA 56**

Tomate Provenzal  
Provençal Tomato

**39 CINCO JOTAS**  
**ARENAL 6**

Tapa de Jamón 5 Jotas  
Tapa Spanish Ham

**40 CINCO JOTAS**  
**PLAZA DE SANTA ANA 1**

Tapa de Jamón 5 Jotas  
Tapa Spanish Ham

#### 41 LA CASA DEL ABUELO

##### LA VICTORIA 12

Langostinos con ali oli

Prawns with garlic mayonnaise

#### 42 LA CASA DEL ABUELO

##### GOYA 57

Langostinos con ali oli

Prawns with garlic mayonnaise

#### 43 OSTRADIVARIUS

##### GOYA 82

Ostra escabechada

Pickled Oyster

#### 44 LA GALLEGA

##### FRANCISCO SILVELA 65

La Gallega

La Gallega

#### 45 MICOTA

##### CASTELLO 18

Pulpo Experience

Octopus Experience

#### MENÚ CINCO ESTRELLAS

Restaurants con menú a 25€

Más de 25 establecimientos te ofrecen sus succulentos menús a un precio asequible para todas las economías e imposible de conseguir fuera de este evento. Prueba las albóndigas de rape a la marinera con langostino, el Steak tartar de buey con pan tostado y comprueba lo bien que se puede comer en Madrid por un precio más que competitivo.

Bebidas incluidas: 1/3 gama Mahou o botella 0,5 cl agua Solán de Cabras

#### MENÚ CINCO ESTRELLAS

Restaurants with menus of 25€

More than 25 restaurants offer their delicious menus at affordable prices for all economies and impossible to get out of this event. Try the monkfish fishballs with prawns, beef Steak tartare with toasted bread or Chicken fricassee and see how well you can eat in Madrid for a very competitive price.

Drinks included: bottle of Mahou beer 1/3 or bottle of water Solán de Cabras 0,5 cl.

#### 1 SEGÚN EMMA

CONDE DE MIRANDA PLAZA 5

**Entrantes:** Papas con mojo Palmero.

**Primeros a elegir:** Salmorejo cordobés con Jamón Ibérico y Huevo Duro o mojama de Atún con almendras Fritas o Cecina de León con Pimientos del Piquillo al PX o Antipasto Siciliano.

**Segundos a elegir:** Carrilleras estofadas al Vino Tinto o Solomillo Ibérico con cebolla confitada o Rollito de Pollo al Curry Crujiente.

**Postre:** Helado o Quesos: Stilton y Puro de Oveja en Aceite.

**Starters:** Potatoes with "Mojo Palmero" sauce.

**First course:** Salmorejo cold soup with Iberian Ham and Egg or Tuna roe with almonds or Cecina with Piquillo Peppers with PX wine sauce or Antipasto Siciliano.

**Second course:** Cheeks Braised in Red Wine or Iberian sirloin with onion or Chicken roll with Crispy Curry.

**Dessert:** Ice Cream or Cheese"

## 2 CANTINA LA TRAVIESA CUCHILLEROS 10

[www.cantinalatravesia.com](http://www.cantinalatravesia.com)

**Entrantes:** Langostinos con mahonesa, Mixta de Jamón Ibérico de Bellota y Queso, Croquetas de Jamón y Bacalao.

**Primeros:** Parrillada de verduras, Gazpacho, Ensalada Mixta, Cocochas de Merluza, Espárragos Blancos con salsas.

**Segundos:** Entrecot de Buey, Bacalao a la Brasa, Lenguado a la Plancha, Huevos rotos con Jamón.

**Postre:** Tarta 3 chocolates, Dulce de Leche, Tarta Whisky, Flan Casero, Pudín.

**Starters:** Prawns with mayonnaise, Iberian Ham and Cheese, Ham and cod croquettes.

**First course:** Grilled vegetables, Gazpacho, Joint Salad, Hake Cheeks, White Asparagus with sauces. Second course: Beef Sirloin, Grilled Cod, Grilled Sole, Eggs with Ham.

**Dessert:** 3 chocolates Cake, Whisky Cake, Homemade Custard, Pudding.

## 3 CASA ANTONIO CEBADA PLAZA 12

**Primero:** Variado de Croquetas.

**Segundo:** Cachopo (filete de ternera de 500 grs.) a elegir entre tres rellenos: - Cecina y queso de cabra; queso la Peral y pimientos del Piquillo; jamón serrano, foie y queso curado.

**Postre:** Arroz con leche.

**First course:** Assorted croquettes.

**Second course:** Cachopo ( 500 g. Beef Steak) To choose between three stuffings: - Dried meat and goat cheese, cheese and red peppers; ham, foie gras and cheese.

**Dessert:** Rice pudding"

## 4 ENTROIDO ALMENDRO 9

**Entrantes a compartir:** Ensalada de Ventresca y Mejillones de la Ría.

**Segundos a elegir:** Solomillo de Buey o Merluza a la Gallega.

**Postre:** Tarta de Santiago con Helado de Vainilla

**Starters to share:** Tuna salad and mussels of the estuary.

**Second course:** Beef Tenderloin or Galician hake.

**Dessert:** Almond Cake with Vanilla Ice Cream

## 5 CASA PACO PUERTA CERRADA PLAZA 11

[www.casapaco1933.com](http://www.casapaco1933.com)

**Entrante:** Croquetas de Jamón.

**Primero:** Gazpacho.

**Segundo:** Cebón de la Casa con Patatas.

**Postre:** Crema Catalana

**Starters:** Ham croquettes.

**First course:** Gazpacho.

**Second course:** House Tenderloin with Potatoes.

**Dessert:** Catalonian custard

## 6 MAESTRO VILLA CAVA DE SAN MIGUEL 8

**Primero:** Gazpacho andaluz o Croquetas de Jamón.

**Segundo:** Escalopines al Cabrales o Bonito a la Sidra.

**Postre:** Flan o Leche Frita.

**First course:** Andalusian gazpacho or ham croquettes.

**Second course:** Little Steaks with cheese sauce or Tuna with Cider.

**Dessert:** Fried Milk or Custard Pudding

## 7 EMMA COCINA SAN MIGUEL PLAZA 4

**Entrante:** Tapa Salmorejo.

**Primeros a elegir:** Revuelto de Habitas, Langostinos y Patatas Paja, Croquetas de Jamón Ibérico y Boletus. Ñoquis con Salsa Gorgonzola y pistachos. Carpaccio de Cecina con Rúcula y Parmesano.

**Segundos a elegir:** Atún rojo con Tomates Confitados, Soja y Lima. Rabo de Toro Estofado, bacalao a la Vicentina. Tajín de Pierna de Cordero con Cous-cous.

**Postre a elegir:** Flan de Queso o Sorbetes naturales

**Starters:** Salmorejo cold soup.

**First course:** Scrambled eggs with beans, Prawns and Straw Potatoe. Boletus and Iberian ham croquettes. Gnocchi with Gorgonzola sauce and pistachios. Dried mead carpaccio with rocket and Parmesan cheese.

**Second course:** Red Tuna with Candied Tomatoes, Soya and Lime. Oxtail Stew. Vincentian Cod. Lamb tagine with cous-cous.

**Dessert to choose:** Custard pudding or Sorbets

## 8 LOS GALAYOS BOTONERAS 5

[www.losgalayos.net](http://www.losgalayos.net)

**Entrantes a compartir:** aceitunas, pan y mantequilla. Ensaladilla rusa con picos de Cádiz, sinfonía de croquetas de jamón ibérico y de cabrales con brie, trufón de dos morcillas, arroz y cebolla bañado en almendra tostada.

**Segundo a elegir:** rabo de toro estofado o albóndigas de rape a la marinera con langostinos.

**Postre:** leche frita flambeada con anís o helado de chocolate blanco con Avellanas y salsa de violetas.

**Starters to share:** olives, bread and butter. Potato salad. Assorted croquettes: Iberian ham and Cabrales cheese with brie. Truffle with two blood sausages, rice and onions dipped in toasted almonds.

**Second course:** oxtail stew or fishballs of monkfish with prawns.

**Dessert:** fried milk cream flamed with anise or white chocolate icecream with hazelnuts and violet sauce

## 9 SALÓN DE TAPAS GERONA 4

[www.salondetapas.com](http://www.salondetapas.com)

**Degustación:** sopa de tomate con melón y aceite de albahaca, ensalada templada con bacon, croutons y champiñón sobre mezclum de lechugas y vinagreta de mostaza, verbena de frituras: croqueta, calamares y gamba a la gabardina, pulpo a la gallega, carrillera de ternera a la sidra, arroz con leche caramelizado.

Tomato soup with melon and basil oil, warm salad with bacon, croutons and mushrooms over lettuces mix and mustard vinaigrette; fried mix: croquette, squids and scampi; Galician octopus; veal cheeks in cider, caramel rice pudding.

## 10 NOBLES DE CASTILLA TOLEDO 28

**Entrantes a elegir:** Gazpacho o Ensalada de Piquillo.

**Primeros a elegir:** Gambas al ajillo o Jamón con Melón.

**Segundos a elegir:** Entrecot a la Parrilla con patatas fritas o Sepia a la Plancha con Ensalada.

**Postre a elegir:** De la Casa

**Starters:** Gazpacho or Piquillo peppers salad.

**First course:** Fried prawns with garlic or ham with melon.

**Second course:** Grilled Sirloin with chips or grilled cuttlefish with salad.

**Dessert:** Homemade desserts

## 11 TERRAZA ATENAS SEGOVIA S/N (PARQUE ATENAS)

[www.terrazaatenas.com](http://www.terrazaatenas.com)

### Mínimo para dos personas

**Entrantes a compartir:** Hummus con aceite de oliva, pimentón y pan árabe caliente. Empanadas de Atenas a elegir dos entre: jamón y queso, atún, carne, pollo y espinacas.

**Segundo a elegir:** Steak tartar de buey con pan tostado, carpaccio de buey con parmesano reggiano.

**Postre:** gin Ice Lemon, refrescante granizado de limón con ginebra.

**Minimum two people:**

**Starters to share:** Hummus with olive oil, paprika and hot pita bread.

Athens's Pies to choose two units: ham and cheese, tuna, beef, chicken and spinach.

**Second course:** Beef Steak tartare with toast, beef carpaccio with parmesan reggiano.

**Dessert:** Lemon and gin Sorbet

## 12 SAN MILLÁN TOLEDO 61

**Entrantes a elegir:** Mixta de Jamón y Queso. Raxo a la gallega. Gambón a la Plancha. Empanada casera de Bonito.

**Segundos a elegir:** Entrecot a la Plancha o Bacalao en Salsa de Vieira.



**Postre:** Tarta de Santiago.

**Starters:** Ham and Cheese. pork loin with paprika. Grilled prawn.Tuna homemade pie.

**Second course:** Grilled Sirloin or Cod with Scallop sauce.

**Dessert:** Almond cake.

## 13 CANTALEJO

### TOLEDO 48

**Entrantes a elegir:** Ensalada de Pulpo. Gambón a la Plancha o Jamón y Queso.

**Segundos a elegir:** Cochinillo. Buey a la Piedra. Merluza al Gusto. Lenguado a la Plancha.

**Postre:** Leche Frita

**Starters:** Octopus salad. Grilled prawn or Ham and Cheese.

**Second course:** Roasted Piglet. Stone Grilled Beef. Hake. Grilled Sole.

**Dessert:** Fried Milk

## 14 PLAYA DE RIAZOR

### TOLEDO 19

**Primeros a elegir:** Ensalada de la Huerta o Parrillada de Mariscos.

**Segundos a elegir:** Arroz caldoso con Mariscos, Merluza, Cochinillo o Entrecot.

**Postre:** Tarta Milhoja

**First course:** Orchard salad or grilled seafood.

**Second course:** Rice with Seafood or Hake o Roasted Piglet or Grilled Sirloin.

**Dessert:** Puff pastry cake

## 15 CINCO JOTAS

### ARENAL

**Entrantes a compartir:** Plato de Jamón 5 Jotas con pan cristal con tomate, Tapa de salmorejo con picadillo, tapa de croquetas.

**Segundos a elegir entre:** Presa Ibérica o Chipirones a la plancha.

**Postre:** Arroz con leche

**Starters to share:** Ham with glass bread with tomato or tomato cold soup or croquettes.

**Second course:** Grilled pork steaks or grilled squids.

**Dessert:** Rice pudding

## 16 CINCO JOTAS

### SANTA ANA PLAZA 1

Entrantes a compartir: Plato de Jamón 5 Jotas con pan cristal con tomate, Tapa de salmorejo con picadillo, tapa de croquetas. Segundos a elegir entre: Presa Ibérica o Chipirones a la plancha. Postre: Arroz con leche

Starters to share: Ham with glass bread with tomato or tomato cold soup or croquettes. Second course: Grilled pork steaks or grilled squids. Dessert: Rice pudding

## 17 CASA ALBERTO

### HUETAS 18

[www.casaalberto.es](http://www.casaalberto.es)

Buñuelo de bacalao. Ensalada de verduras escabechadas con langostinos. Lascas templadas de Carrillada de Ternera. Gazpacho de Futas con Helado de Maracuyá.

Cod fritter. Pickled vegetables salad with prawns. Beef Cheeks. Fruit soup with Passion Fruit Icecream.

## 18 EBOLI

### MAYOR PLAZA 4-5

**Primeros a elegir:** Espárragos blancos con mahonesa o judías verdes con jamón.

**Segundos a elegir:** Merluza a la romana con ensalada o Entrecot a la plancha con patatas.

**Postre a elegir:** Melón o helados variados.

**First course:** White asparagus with mayonnaise or green beans with ham.

**Second course:** Hake with salad or grilled sirloin with potatoes.

**Dessert:** Melon or ice creams.

## 19 TINEO MAYOR PLAZA 14

**Primeros a elegir:** Espárragos blancos con mahonesa o judías verdes con jamón.

**Segundos a elegir:** Merluza a la romana con ensalada o Entrecot a la plancha con patatas.

**Postre a elegir:** Melón o helados variados.

**First course:** White asparagus with mayonnaise or green beans with ham.

**Second course:** Hake with salad or grilled sirloin with potatoes.

**Dessert:** Melon or ice creams.

## 20 RINCON DE GOYA RESTAURANTE LAGASCA 48

[www.restauranterincondegoya.es](http://www.restauranterincondegoya.es)

Primero compuesto por Tartar de Atún con Aguacate y mermelada de Jengibre y Langostinos en Tempura con humus y miel.

**Segundos a elegir:** Hamburguesa de Kobe o Canelones de Cigalas con Bechamel ligera y queso Provolone.

**Postre:** Chocolate caliente con helado de Vainilla.

**First course:** Tuna Tartar with Avocado and Ginger jam and Prawm Tempura with humus and honey.

**Second course:** Kobe burger or crayfish cannelloni with light bechamel and Provolone cheese.

**Dessert:** Hot Chocolate with Vanilla Ice Cream

## 21 MICOTA RESTAURANTE CASTELLO 18

[www.micota.com](http://www.micota.com)

**Degustación con 4 platos:** Quesadillas con queso Arzua, Pulpo con ensaladilla. Bacalao Fresco en Papillote en Horno de Leña o Hamburguesa de Vacuno XXL con Queso de Cabra.

**Postre:** Tarta Tres leches o Cheesecake

Quesadillas with cheese Arzua, Octopus with salad. Fresh Cod Papillote or XXL Beef Burger with Goat Cheese.

**Dessert:** Cheesecake or Three milks cake

## 22 SOBRE VINO CONDE PEÑALVER 94

[www.restaurante-sobrevino.com](http://www.restaurante-sobrevino.com)

**Primeros a elegir:** Salmorejo Cordobés con Jamón y Huevo o Ensalada Marraquech a la Vinagreta de Miel o Huevos estrellados con foie de Pato y virutas de Jamón Ibérico.

**Segundos a elegir:** Chuletillas de lechal o bacalao al Horno con Pisto de Verduras o Secreto Ibérico con Pimientos de Padrón.

**Postre:** Tarta de Tiramisú Casera

**First course:** salmorejo cold soup with Ham and Egg or Marrakesh Salad with Honey Vinaigrette or eggs with duck foie and ham.

**Second course:** lamb chops or Baked cod with ratatouille or pork steaks with Spicy Peppers.

**Dessert:** Homemade Tiramisu

## 23 RESTAURANTE PERFIL 34 PRINCIPE DE VERGARA 34

Ensalada de Bloc de foie con Jamón ibérico y vinagreta de pasas y piñones. Taco de salmón Noruego marinado sobre lecho de aguacate y tomate. Solomillo Ibérico asado con salsa de mostaza con fluido de patata y dulce de cebolla. Dulce de higos con panacota de leche y pulpa de maracuya” Foie salad with ham and raisin and pine nut vinaigrette. Norwegian Salmon marinated on a bed of avocado and tomato. pork sirloin roasted with mustard sauce with potato and sweet onion. Figs Sweet with panna cotta and passion fruit pulp.

## 24 RESTAURANTE GASSET 75 JOSE ORTEGA Y GASSET 75

Crujiente de langostino con reducción de soja. Croqueta de jamón ibérico. Croqueta de carabineros. Burrata italiana sobre mousse de tomate raf. Chipironcitos a la plancha con cebolla confitada.

**Segundo a elegir:** Gallina en pepitoria de la abuela. Entrecote fileteado al carbon de encina. Delicias de merluza de pincho de Ondarra.

**Postre a elegir para compartir cada dos:** Tarta de queso con confitura de tomate. Bomba de chocolate con helado de chocolate blanco.

Crispy prawn with soya sauce. Iberian ham croquette. Red prawns Croquette.

Italian Burrata on raf tomato mousse. Grilled baby squid with onion.

**Second course:** Chicken fricasee. Entrecote roasted with oak charcoal. Hake Delights.

**Dessert to choose to share every second:** Cheesecake with tomato jam. Chocolate bomb with white chocolate ice cream.

## 25 PINTXOS NEGURI MADRID

### COSTA RICA 15

[www.pinchosneguri.com](http://www.pinchosneguri.com)

Tartar de Salmon Islandes con langostinos. Pastel de cabracho de bermeo. Rollitos vietnamitas con pollo de corral y verduras.

**Segundos a elegir:** Hamburguesa de Buey label Neguri. Bacalao de Bilbao con confitura de pimiento del piquillo y tomates verdes. Carrilleras de buey de la bañeza con reduccion de Paramo de guzman como las hacia mi abuela.

**Postre a elegir:** Natillas hechas en casa. Carpaccio de piña con helado de mandarina.

Icelandic Salmon tartare with prawns. Bermeo Scorpionfish cake. Vietnamese rolls with chicken and vegetables.

**Second course:** Beef Burger Neguri label. Bilbao Cod with piquillo pepper jam and green tomatoes. Beef Cheeks with wine sauce like my grandmother's style.

**Dessert to choose:** Homemade custard. Pineapple carpaccio with mandarin ice cream.

## 26 LA FLECHA

### JUAN BRAVO 37

**Primero a elegir:** Setas a la plancha con ajitos y jamón ibérico o Verdurita fresca a la plancha.

**Segundo a elegir:** Merluza fresca al horno Flecha o Entrecot a la plancha con patatas fritas.

Postres variados.

**First course:** Grilled mushrooms with garlic and spanish ham or grilled fresh vegetables.

**Second course:** Fresh ""Flecha"" Hake baked or Grilled Sirloin with french fries. Assorted desserts.

## 27 CASA DE ASTURIAS

### DIEGO DE LEON 57

Ensalada templada de Gulas y Gambas, solomillo al Cabrales y Arroz con Leche.

Warm sald with Gulas and prawns, Sirloin with Cabrales Cheese and Rice and Milk Pudding.

## 28 LA BOLA

### BOLA 5

[www.labola.es](http://www.labola.es)

**Primero a elegir entre:** gazpacho andaluz con almendras tostadas o ensalada mediterránea.

**Segundo a elegir entre:** chipirones a la plancha con cebolla caramelizada y ali oli o solomillo ibérico a la pimienta o queso con su guarnición.

**Postre:** Buñuelos de manzana.

**First course:** Andalusian gazpacho with toasted almonds or Mediterranean salad.

**Second course:** grilled squids with caramelized onions and garlic mayonnaise or Iberian sirloin with pepper or cheese on the side.

Dessert: Apple fritters

## 29 ARCADE

### MAYOR 73

[www.restaurantearcade.es](http://www.restaurantearcade.es)

**Primeros a elegir:** Parrillada de Verduras, Navajas a la Plancha. Revuelto de Trigueros.

**Segundos a elegir:** Arroz Caldoso con Marisco. Bacalao con Salsa de Vieiras. Entrecot.

**Postre:** Tarta de nata y Nueces con Helado.

**First course:** Grilled Vegetables, Grilled Navajas. Scrambled Green asparagus.

**Second course:** Rice with Seafood. Cod with Scallops Sauce.

**Dessert:** Pecan Pie with Ice cream.

# 1 VERANOS DE LA VILLA

[www.veranosdelavilla.com](http://www.veranosdelavilla.com)

## TEATRO CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35

91 527 98 65

EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ATOCHA

[www.entradas.com](http://www.entradas.com)

## MARWAN

12 Jul

Tras 160 conciertos con Las cosas que no pude responder, Marwan se despide a lo grande en el Price acompañado por su banda, un cuarteto de cuerda y rodeado de grandes cantautores de hoy y de siempre con los que compartirá varias canciones.

After 160 concerts with Las cosas que no pude responder [the things I could not answer], Marwan says his farewells on a high note at the Price, accompanied by his band, a string quartet, surrounded by great singer-songwriters of today and yesterday with whom he will share several songs.

## SILVIA PÉREZ CRUZ

13 Jul

Su disco ha sido elegido como uno de los mejores de 2012 por medios como El País o Mondo Sonoro y recientemente ha ganado un Goya por su canción en Blancanieves. En este concierto, Silvia incorpora nuevos temas a su repertorio.

Silvia Pérez Cruz's album has been chosen as one of the best of 2012 by El País or Mondo Sonoro and she has recently won a Goya for her song in the Spanish film Blancanieves [Snow White]. Silvia will incorporate new songs to her repertoire in this concert.

## ESPERANZA SPALDING

14 Jul

Desde el Grammy a la mejor artista joven que ganó hace dos años, superando a Justin Bieber, Esperanza Spalding ha sido considerada uno de los grandes iconos del nuevo jazz. Forjada con maestros como Joe Lovano, es contrabajista y vocalista.

Since winning the Grammy for best young artist two years ago, beating Justin Bieber, Esperanza Spalding has been considered as one of the great icons of new jazz. Forged with masters such as Joe Lovano, she plays the double bass and is also a vocalist.



## THE ORIGINAL BLUES BROTHERS BAND

15 Jul



La banda original de los Blues Brothers vuelve a los escenarios. Dan Aykroyd y Judith Belushi nos presentan la Original Blues Brothers Band, los miembros de esta banda bien conocidos por la película The Blues Brothers.

The original Blues Brothers Band is back on the stage. Dan Akroyd and Judith Belushi present us with the Original Blues Brothers Band, the members of the well-known band from the

Universal Pictures film The Blues Brothers.

## RICKY LEE JONES

17 Jul

Uno de los grandes iconos de la american music. Rickie Lee Jones ha abordado todo tipo de músicas, creando un estilo único. Incluida por la cadena VH1 entre las grandes mujeres de la Historia del Rock, viene con su banda, a presentar sus éxitos y su último trabajo: The Devil You Know. One of the great icons of American music. Rickie Lee Jones has performed all kinds of music, creating her own unique style. Included by the VH1 chain amongst the great women in the History of Rock, she is coming to Madrid with her band to present her hits and her latest album: The Devil You Know.

**FANFARLO + RUIDO BLANCO + MIGRAIN SQ****18 Jul**

Fanfarlo es una de las grandes revelaciones musicales salidas del Reino Unido el último lustro. Completan el cartel Ruido Blanco, que presenta El hombre que habita el mundo, y la banda iraní Migrain Sq, con su sorprendente Madame Buttercry.

Fanfarlo is one of the great musical revelations from the United Kingdom in the past twenty years. The lineup is completed by Ruido Blanco presenting El hombre que habita el mundo and the Iranian band Migrain SQ, presenting its surprising work Madame Buttercry.

**ASIER ETXEANDIA. EL INTÉRPRETE****20 Jul**

Un viaje musical a través de aquellas canciones e intérpretes dramáticos y solitarios que forman parte de nuestras vidas.

A musical journey through the songs and performers both dramatic and solitary that make up part of our lives.

**CARLOS DO CARMO & CARMINHO****21 Jul**

Carlos do Carmo, máximo exponente del fado en vida, presenta su obra al lado de Carminho, la nueva sensación del fado portugués. Ambos ofrecerán un espectáculo lleno de vida, emoción y calidad.

Carlos do Carmo, a top Performer of live Fado, will present his work alongside Carminho, the new Portuguese Fado sensation. Both of them will offer a show full of life, emotion and quality.

**ALEX CLARE****23 Jul**

Oportunidad única de disfrutar en directo por primera vez en España de uno de los artistas ingleses más notables y originales del momento.

A unique opportunity to enjoy live for the first time in Spain one of the most impressive and original English artists of the moment.

**CONCHA BUIKA****24 Jul**

Autodidacta por naturaleza y convencimiento, superviviente, creativa poeta compositora, productora musical y, como actividad principal (según ella misma ha declarado), ser madre.

Self-taught by nature and conviction, survivor, creative composer and poet, musical producer and whose main activity (according to her own declarations)... is being a mother.

**DIANA KRALL****25 Jul**

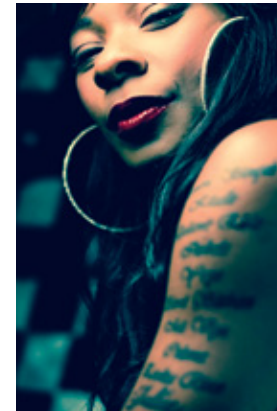
Diana Krall presenta Glad Rag Doll World Tour, una exploración emocionante y aventurera de nuevos sonidos, nuevos instrumentos y nuevos músicos.

Diana Krall presents the Glad Rag Doll World Tour, an exciting and adventurous exploration of new sounds, new instruments and new musicians.

**ELVIS COSTELLO AND THE IMPOSTERS****27 Jul**

El británico Elvis Costello regresa a Madrid acompañado por The Imposters para recordar sus grandes canciones.

British musician Elvis Costello returns to Madrid with his band The Imposters to play some of his greatest hits.



Concha Buika



Elvis Costello

**JARDINES DE SABATINI**

Jardines de Sabatini

ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

**GERARDO NÚÑEZ****12 Jul**

Pop, funk, jazz y música latina refrescan el flamenco de Gerardo Núñez y se combinan con extraordinaria y absoluta destreza, técnica y pasión.

Pop, funk, jazz and Latin music refresh the flamenco by Gerardo Núñez and are combined with extraordinary, absolute skill, technique and passion.

**VANESA MARTÍN****13 Jul**

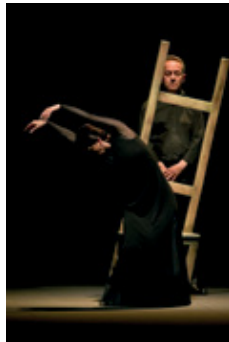
Vanesa Martín presenta en Sabatini en directo su nuevo álbum Cuestión de Piel, donde se demuestra bien a las claras por qué esta joven malagueña se ha convertido en una de las cantantes-compositoras más admiradas del panorama de la música en español de los últimos años.

At Sabatini Vanesa Martín presents her new album Cuestión de Piel live, where she clearly shows why this young Malaganian has become one of the most admired singer-composers on the Spanish music scene in recent years.

**EVA YERBABUENA****14-15 Jul**

Eva Yerbabuena, bailaora y coreógrafa, es considerada una de las artistas flamencas más completas, no sólo por la fuerza en los pies sino en todo el cuerpo, en la mirada, en sus caderas, tan sensuales y a la vez frágiles.

Eva Yerbabuena, dancer and choreographer, is considered to be one of the most complete flamenco artists, not only due to the strength in her feet, but in her body as a whole, in her glance, in her hips that are as sensual as they are fragile.

**ARCÁNGEL & JOSÉ ANTONIO****16 Jul**

Basándose en el "atlas del infierno" de Dante, Fernando Romero recorre algunas de las visiones y emociones de este submundo de pecadores, colocando en él a maestros y figuras clásicas que forman parte de la historia del flamenco.

Based on Dante's "atlas of hell", Fernando Romero goes through some of the visions and emotions of this sub-world of sinners, filling it with masters and classical figures forming part of the history of flamenco.

**PASTORA SOLER****17 Jul**

Pastora Soler nos presenta su trabajo Una mujer como yo, su décimo disco, el cual llega tras celebrar 15 años en la música.

Today Pastora Soler is presenting us with her work Una mujer como yo, her tenth album, which comes after celebrating 15 years in the music business.

**INDIA MARTÍNEZ****18 Jul**

En este concierto la cantante cordobesa interpretará los temas de Otras verdades, su último álbum, haciendo suyas las canciones que en su día hicieron famosas otros artistas.

In this concert, the Cordoban singer will sing songs from Otras verdades, her latest album, turning songs previously made famous by other singers into her own.

**JOSÉ MERCÉ****19 Jul**

José Mercé es uno de los mayores fenómenos que ha dado el flamenco, con más de 600.000 discos vendidos en los últimos años. Ahora presentar su nuevo disco Mi única llave.

José Mercé is one of the greatest phenomena that flamenco has brought to the world, with over 600,000 records sold in recent years. He will present his new album Mi única llave.



## HEREDEROS DEL FLAMENCO / HEIRS OF FLAMENCO

**20 Jul**

Un cuarteto de lujo. Una nueva generación de las más grandes estirpes del flamenco: la de los Morente-Carbonell, los Habichuela, Rancapino y la del legado de Camarón.

An Amazing quartet. A new generation from the great flamenco families: the Morente/Carbonell, the Habichuela, Rancapino and Camarón's legacy.

## LA CENICIENTA. BALLET SOBRE HIELO / CINDERELLA.

**BALLET ON ICE**

**23 Jul-4 Agos / Aug**

Tras el éxito de las dos últimas temporadas, vuelve The Imperial Ice Stars a Veranos de la Villa con un nuevo ballet espectáculo de danza sobre patines: La Cenicienta sobre hielo.

After the success of the last two seasons, The Imperial Ice Stars are returning to Veranos de la Villa with a new ballet show of dance on skates: Cinderella on ice.

## FRINGE 2013

### MATADERO MADRID

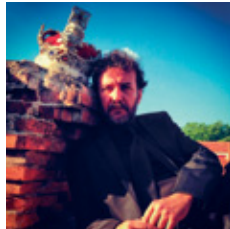
Hasta / Until 27 Jul

Paseo de la Chopera, 14  
LEGAZPI

Tras el éxito conseguido el año pasado, Fringe vuelve a formar parte de la programación de Veranos de la Villa como escaparate de las propuestas escénicas más novedosas. Este año es Matadero Madrid el espacio que acoge el festival, donde las diferentes compañías -50 en total, 14 de ellas internacionales- tendrán a su disposición un total de 26 escenarios, entre ellos algunos sorprendentes, como el propio tejado, sobre el que el actor José Luis García Pérez interpretará Diario de un loco.

Las amistades peligrosas, Concierto para pintura, Happy End, El Feo y La Cita son sólo algunos de los títulos de los que se podrá disfrutar. También habrá conciertos, proyecciones de cortometrajes, performances y talleres, del 2 de agosto al 7 de septiembre.

After last year's resounding success, Fringe is back with a new slot in



the Veranos de la Villa festival as a showcase for cutting-edge theatrical performances. Matadero Madrid is the venue chosen for this year's edition of the festival and will play host to 50 different companies, including 14 international ones, on 26 different stages, some of them quite unconventional—like the roof where actor José Luis García Pérez will perform Diario de un loco. Las amistades peligrosas, Concierto para pintura, Happy End, El Feo and La Cita are just some of the other performances lined up. There will also be concerts, screenings of short films, performance art pieces and workshops from 2 August to 7 September.

## PLAZA MAYOR

Plaza Mayor

SOL / OPERA

Un verano más, la Plaza Mayor se convertirá en un escenario de excepción del festival en la noche del 21 de julio. En esta ocasión Veranos de la Villa recibirá a la Orquesta de la Comunidad Valenciana, que interpretará un programa especial para celebrar el bicentenario de Giuseppe Verdi y Richard Wagner.

As in previous summers, Plaza Mayor square will become a special festival venue on 21 July. This year, it will be the unique setting for a concert by the Orchestra of the Region of Valencia, with a special programme to celebrate the bicentenary of Giuseppe Verdi and Richard Wagner.

## FESCINAL 2013

### PARQUE DE LA BOMBILLA

Hasta / Until 7 Sept

Parque de la Bombilla

PRÍNCIPE PÍO

[www.fescinal.es](http://www.fescinal.es)

El Cine de la Bombilla es más que un cine de verano: es el único festival en España y en el mundo con más de 100 títulos diferentes programados en dos pantallas durante 73 días.

Cine en la Bombilla is more than open-air cinema: it is the Orly festival in Spain, and in the world, boasting 2 screens showing more than 100 films over 73 days.

# 2 EXPOSICIONES

## DALÍ

**Hasta / Until 2 Sept**

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía  
Santa Isabel, 52  
91 774 10 00

ATOCHA / ATOCHA RENFE

**Precio / Price** 8 € (gratis lun, miér, jue y sáb 19:00-21:00 h, vier 19:00-23:00 h y dom 15-19:00 h/ free Mon, Weds & Sat 19:00-21:00 h, Fri 19:00-23:00 h & Sun 15:00-19:00 h)

**Lun-sáb / Mon-Sat** 10:00-21:00 h

**Dom / Sun** 10:00-19:00 h

**Mar cerrado / Tues closed**

Esta gran exposición propone revalorizar al Salvador Dalí pensador, escritor y creador de una particular visión del mundo. El núcleo de la muestra lo constituye el periodo surrealista y hace especial hincapié en el método paranoico-crítico desarrollado por el artista.

This exposition offers a reevaluation of Salvador Dalí the thinker, writer and creator of a unique view of reality.

The focus of the exhibition comprises his surrealist period, putting special emphasis on the paranoiac-critical method developed by the artist.



## EL ARTE DEL PRESENTE. LA COLECCIÓN HELGA DE ALVEAR

**Hasta / Until 3 Nov**

CentroCentro. Palacio de Cibeles  
Plaza de Cibeles, 1  
91 480 00 08  
BANCO DE ESPAÑA

**Precio / Price** 5 € (Mar gratis / Tues free 10:00-14:00 h)

**Mard-om / Tues-Sun** 10:00-20:00 h

La exposición muestra todas las disciplinas artísticas del arte del presente, prestando atención a aquellos artistas sobre los que la prestigiosa galerista ha apostado. En su colección conviven obras emocionantes cargadas de tensión artística, junto a otras cuyo valor consiste en haber sido testigos de una época. Así, se podrán ver creaciones de Juan Muñoz, Ai Wei Wei, Ángela de la Cruz, Richard Deacon y Stan Douglas, entre otros.

The Art of Today. The Helga de Alvear Collection

The exhibition features all the artistic disciplines of contemporary art, focusing on artists supported by the prestigious gallery owner. The collection includes exciting artworks full of artistic tension, together with others whose value lies in the portrayal of an era. The exhibition offers the chance to see works by Juan Muñoz, Ai Wei Wei, Ángela de la Cruz, Richard Deacon and Stan Douglas, amongst others.

## PISSARRO

**Hasta / Until 15 Sept**

Museo Thyssen-Bornemisza  
Paseo del Prado, 8  
91 369 01 51  
BANCO DE ESPAÑA

**Precio / Price** 10 €

**Mar-dom / Tues-Sun** 10:00-19:00 h

**Sáb / Sat** 10:00-21:00 h

<https://entradas.museothyssen.org>



Primera exposición monográfica en España dedicada al pintor francés Camille Pissarro (1830-1903), figura fundamental del Impresionismo. El paisaje, género que domina en su producción, es el tema principal de la muestra.

First monographic exhibition in Spain on the French painter Camille Pissarro (1830-1903), a key figure in Impressionism. Landscape, the genre that prevailed in his work, is the main theme of the exhibition.



## GIACOMETTI. TERRENOS DE JUEGO

**Hasta / Until 4 Agos / Aug**

Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

Paseo de Recoletos, 23

91 581 61 00

COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Entrada gratuita / Free Entrance

**Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h**

**Dom / Sun 11:00-19:00 h**

La muestra se acerca a la obra de Alberto Giacometti (1901-1966) centrándose en su concepción espacial, tomando su taller como paradigma de su visión artística. La muestra recorre su trabajo desde los años en los que se volcó con el surrealismo hasta sus últimas creaciones.

Giacometti. The Playing Fields

The exhibition brings us the oeuvre of Alberto Giacometti (1901-1966), focusing on his concept of space, with his workshop as the paradigm of his approach to art. The exhibition features his works from the years in which he embraced Surrealism through to his last creations.

## LA BELLEZA ENCERRADA

**Hasta / Until 10 Nov**

Museo del Prado

Paseo del Prado, s/n

902 10 70 77

BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA / RETIRO

**Precio / Price 14 €**

**Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h**

**Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h**

[www.entradasprado.com](http://www.entradasprado.com)



La exposición traza un recorrido histórico-artístico a través de un conjunto de más de 250 pinturas de las colecciones del museo unidas por el formato íntimo del cuadro de gabinete y del boceto preparatorio.

Captive Beauty

The exhibition takes visitors on a historical-artistic journey through more than 250 paintings from the museum's collection, all sharing a common feature - their small size, reflecting their function as cabinet paintings and preparatory studies.

## LA INVENCIÓN CONCRETA. COLECCIÓN PATRICIA PHELPS DE CISNEROS

**Hasta / Until 16 Sept**

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

Santa Isabel, 52

91 774 10 00

ATOCHA / ATOCHA RENFE

**Precio / Price 3 €** (gratis lun, miér-vier 19:00-21:00 h, sáb tarde y dom / free entrance on Mon, Weds-Fri 19:00-21:00 h, Sat noon and Sun)

**Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-21:00 h**

**Dom / Sun 10:00-19:00 h**

**Mar cerrado / Tues closed**

La exposición responde al deseo de analizar y contraponer las distintas intencionalidades que subyacen en el lenguaje de la abstracción geométrica latinoamericana y sus derivados.

The exhibition aims to analyze and juxtapose the various intentions underlying the language of Latin American geometric abstraction and its derivatives.

## SEDUCIDOS POR EL ARTE

**Hasta / Until 15 Sept**

CaixaForum

Paseo del Prado, 36

91 330 73 00

ATOCHA

**Precio / Price 4 €**

**Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h**

Innovadora exposición sobre la relación entre los grandes maestros de la historia del arte, la fotografía de mediados del siglo XIX y el fascinante trabajo de fotógrafos contemporáneos desarrollados en relación con sus antecesores.

Seduced by Art

An innovative exhibition on the relationship between the great masters of the history of art, mid-19th-century photography and the fascinating work of contemporary photographers carried out in relation to their predecessors.

**EMMET GOWIN****Hasta / Until 1 Sept**

Fundación MAPFRE. Sala Azca

Avda. General Perón, 40

91 581 16 28

SANTIAGO BERNABÉU

**Entrada gratuita / Free entrance****Lun / Mon** 14:00-21:00 h**Mar-sáb / Tues-Sat** 10:00-21:00 h.**Dom / Sun** 12:00-20:00 h

Primera muestra que se realiza en España de uno de los fotógrafos más originales e influyentes de los últimos 40 años. Forman parte de la selección de obras expuestas las fotografías aéreas realizadas por Gowin sobre tierras andaluzas.

This is the first exhibition held in Spain dedicated to one of the most original and influential photographers of the last 40 years. The collection on display includes a series of aerial photographs taken by Gowin over Andalusia.

**EMILIO AMBASZ****Hasta / Until 8 Sept**

CentroCentro. Palacio de Cibeles

Plaza de Cibeles, 1

91 480 00 08

BANCO DE ESPAÑA

**Entrada gratuita / Free entrance****Mar-dom / Tues-Sun** 10:00-20:00 h

CentroCentro acerca a los madrileños el futuro Museo del Arte de la Arquitectura, Diseño y Urbanismo (MAADU) que, auspiciado por la Fundación Emilio Ambasz, tendrá su sede en el Paseo del Arte. El arquitecto argentino es uno de los precursores de la denominada arquitectura verde.

CentroCentro Cibeles is showcasing the future Museum of the Art of Architecture, Design and Urbanism (MAADU). Sponsored by the Emilio Ambasz Foundation, the venue is set to further enrich Madrid's famous Art Walk. This Argentine architect is one of the founding fathers of so-called green architecture.

**SIN PERDER CONTRA LA LLUVIA****Hasta / Until 1 Sept**

Conde Duque

Conde Duque, 11

91 480 04 01

NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA

**Entrada gratuita / Free entrance****Mar-sáb / Tues-Sat** 10:00-14:00 h y 17:30-21:00 h**Dom / Sun** 10:30-14:00 h

La muestra, que se enmarca dentro de las actividades del Año Japón en España, retrata, a través de fotografías, el proceso de reconstrucción de las prefecturas que se vieron afectadas por el terremoto que asoló el este del país. Una visión sobre el espíritu y la cultura japonesa.

This exhibition is one of the activities organised to mark the Year of Japan in Spain and is dedicated to the reconstruction of the prefectures affected by the earthquake that devastated the east of the country. The photographs on display offer a poignant insight into the Japanese spirit and culture.

**SOROLLA. EL COLOR DEL MAR****Hasta / Until 20 Oct**

Museo Sorolla

General Martínez Campos, 37

91 310 15 84

RUBÉN DARÍO

**Precio / Price** 3 €**Mar-sáb / Tues-Sat** 9:30-20:00 h**Dom / Sun** 10:00-15:00 h

La muestra reúne 66 obras de la propia colección del museo, algunas nunca antes expuestas, y diversos objetos relacionados con el ejercicio de la pintura. El tema escogido para esta exposición es el que más fama dio a Sorolla: el mar.

Sorolla: The Colour of the Sea

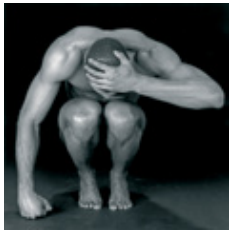
This exhibition features 66 works from the museum's collection—some of which are on display for the first time—along with a selection of objects related to the art of painting. The show's theme is the one for which Sorolla is most renowned: the sea.

# 3 PHOTOESPAÑA 2013

## Hasta / Until 28 Jul

El cuerpo ha sido uno de los grandes temas de la fotografía desde sus orígenes. Más allá de lo erótico, sus imágenes han sido determinantes en las luchas por la liberación y afirmación de género. Una reflexión que sirve para argumentar la 16ª edición del Festival Internacional de Fotografía y Artes Visuales de Madrid, con más de 70 exposiciones distribuidas por toda la ciudad que intentarán descifrar esa relación entre cuerpo y mensaje. Entre ellas, Estructuras del cuerpo, de Zbigniew Dlubak, y Tus pasos se perdieron con el paisaje, de Fernando Brito, en el Círculo de Bellas Artes (Alcalá, 42), o la que exhibe las obras realizadas entre 1980 y 1989 por Robert Mapplethorpe en la Galería Elvira González (General Castaños, 3), esta última hasta el día 19.

The human body has always been one of photography's most popular themes. Beyond eroticism, its images have been determining factors in struggles for freedom and gender assertion. This reflection underpins the 16th edition of the Madrid International Festival of Photography and Visual Arts, which features over 70 exhibitions at different venues around the city, all attempting to decipher the body/message relationship. The programme includes Body Structures, by Zbigniew Dlubak, and Your Steps Were Lost With the Landscape, by Fernando Brito, at the Fine Arts Circle (Calle Alcalá, 42), as well as an exhibition of works created by Robert Mapplethorpe between 1980 and 1989, on show until the 19th at the Elvira González Gallery (Calle General Castaños, 3).



## TRES EXPOSICIONES DE PHOTOESPAÑA: MANOLO LAGUILLO, RAZÓN Y CIUDAD

Hasta / Until 15 Sept

Museo ICO

Zorrilla, 3

91 420 12 42

BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

Entrada gratuita / Free entrance

Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h

Dom / Sun 10:00-14:00 h

La exposición, que celebra los treinta y cinco años de carrera del fotógrafo Manolo Laguillo, repasa la producción del artista a través de una serie de ciclos temáticos que permiten observar sus principales líneas argumentales.

Manolo Laguillo: Reason and the City

This exhibition celebrates the 35-year career of photographer Manolo Laguillo and takes us on a journey through a series of themed cycles illustrating the artist's key lines of thought.

## MARK SHAW. THE KENNEDYS

Hasta / Until 26 Agos / Aug

Loewe

Serrano, 26

91 577 60 56

SERRANO

Entrada gratuita / Free entrance

Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:30 h

En el cincuenta aniversario de la muerte de John Fitzgerald Kennedy, Loewe presenta las imágenes más íntimas del presidente y su familia tomadas por Mark Shaw, fotógrafo "no oficial" de la familia presidencial. Incluye material inédito.

To mark the 50th anniversary of the death of John Fitzgerald Kennedy, Loewe presents a collection of intimate images of the president and his family, all taken by Mark Shaw, the Kennedys' "unofficial" photographer. It includes never-before-seen material.

## LAURA TORRADO. LA OSCURIDAD NATURAL DE LAS COSAS

**Hasta / Until 25 Agos / Aug**

Sala Canal de Isabel II

Santa Engracia, 125

91 545 10 00

RÍOS ROSAS / ALONSO CANO

**Entrada gratuita / Free entrance**

**Mar-sáb / Tues-Sat** 11:00-14:00 h & 17:00-20:30 h

**Dom / Sun** 10:00-14:00 h

La muestra recorre dos décadas de trabajo introspectivo y multidisciplinar de la artista madrileña Laura Torrado, a la que la fotografía le ha permitido indagar en recursos expresivos como la danza o el teatro.

Laura Torrado: The Natural Darkness of Things

This exhibition examines two decades of introspective, multidisciplinary work by local artist Laura Torrado who uses photography to explore other expressive art forms such as dance and theatre.

## 4 ESCENARIOS

### IL POSTINO

**17-28 Jul**

Teatro Real

Plaza de Isabel II, s/n

91 516 06 60

ÓPERA

**Precio / Price** 64-363 €

20:00 h

[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)



La temporada del coliseo madrileño se despidе con la ópera Il Postino, estreno en España de esta ópera del mexicano Daniel Catán, que adapta el libro Ardiente Paciencia, de Antonio Skarmeta, también llevado al cine. Una obra conmovedora.

The Teatro Real Opera House will be closing the season with the opera Il Postino, Spanish premiere of Mexican composer Daniel Catán's opera, a poignant work which adapts the Antonio Skarmeta's book Burning Patience which has also been turned into a film.

### GRAN GALA FLAMENCO EN MADRID

**13, 20 & 27 Jul**

Teatro Fernando de Rojas. Círculo de Bellas Artes

Alcalá, 42

91 831 62 52

BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

**Precio / Price** 25-40 €

21:00 h

[www.circulobellasartes.com](http://www.circulobellasartes.com)



El bailar Rafael Amargo viaja por los diferentes palos del flamenco para descubrir la intensidad del pueblo gitano a través de los tiempos. Una unión perfecta de fuerza, música, alma y danza en todos sus aspectos.

Dancer Rafael Amargo takes us on a journey through the different dimensions of flamenco to reveal the intensity of the gypsy people through the ages. A sublime fusion of strength, music, soul and dance in all their facets.

### EL AMOR DE ELOY

**Hasta / Until 18 Agos / Aug**

Teatro Bellas Artes

Marqués de Casa Riera, 2

91 532 44 37

BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

**Precio / Price** 16-25 €

**Miér-vier / Weds-Fri** 20:30 h

**Sáb / Sat** 19:30 & 22:00 h.

**Dom / Sun** 20:00 h

902 10 12 12 / [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com)

Hasta tres personalidades muy diferentes unas de otras tiene el conflictivo Eloy, interpretado por tres actores: David V. Muro, Javier Martín y Raúl Gómez. La aparición de una mujer revolucionará sus apacibles vidas. Una comedia trepidante.

In El amor de Eloy, (The Love of Eloy), the controversial leading character, Eloy, has three very contrasting personalities, each portrayed by a different actor: David V. Muro, Javier Martín and Raúl Gómez. A woman appears on the scene who turns their peaceful lives upside down. A fast-paced comedy.

### CELOS Y AGRAVIOS

Hasta / Until 28 Jul

Teatro Figaro

Doctor Cortezo, 5

91 360 08 29

TIRSO DE MOLINA

Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 19:00 & 21:30 h.

Dom / Sun 19:00 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Estrenada en 1636, ésta fue la obra más representada en vida de Francisco de Rojas. Una joya de humor y picaresca que durante el Siglo de oro se pudo ver en los corrales de comedia de toda España y en la corte Francesa. Con Vladimir Cruz, protagonista de Fresa y chocolate.

First staged in 1636, Celos y Agravios (Jealousy and Offence) was playwright Francisco de Rojas's most performed work during his lifetime. This classic picaresque comedy was very popular during the Spanish Golden Age, being shown in theatres around Spain as well as the French royal court. With Vladimir Cruz, the star of Fresa y chocolate.

### UNA SEMANA... NADA MÁS

Teatro Maravillas

Manuela Malasaña, 6

91 446 84 00

BILBAO

Precio desde / Price from 16 €

Miér-jue / Weds-Thur 21:00 h

Vier-sáb / Fri-Sat 20:30 & 22:30 h.

Dom / Sun 20:00 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Sofía y Pablo llevan cuatro meses viviendo juntos. Cuatro meses que han sido el cielo para ella y el infierno para él. Pablo quiere romper la relación, ya, hoy mismo, no puede esperar, no aguanta más... Con María Castro, Antonio Hortelano y César Camino.

In Una semana... nada más (One Week... No Longer), Sofía and Pablo have been living together for four months. Four months of heaven for her, pure hell for him. Pablo wants to end their relationship now, today, he just can't take anymore... Starring María Castro, Antonio Hortelano and César Camino.



## 5 MUSICALES

### EL REY LEÓN

Teatro Lope de Vega

Gran Vía, 57

91 547 20 11

SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA

Precio desde / Price from 23 €

Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h

Vier-sáb / Fri-Sat 18:00 h & 22:00 h

Dom / Sun 19:00 h.

[www.elreyleon.es/entradas/comprar.php](http://www.elreyleon.es/entradas/comprar.php)

Ambientada en África y protagonizada por su majestuosa fauna, esta historia es una de las mayores jamás contada. El eminente carácter musical de la película de Disney no tardó en provocar su salto a Broadway en una producción de colosal formato. Sólo en Madrid.

Set in Africa and starring its magnificent wildlife, this is one of the greatest stories ever told. The original Disney film's outstanding musical content soon led to a colossal production of the story making its debut on Broadway. Only on in Madrid.



## LA ESMERALDA DE KAPURTHALA

**Hasta / Until 7 Sept**

Teatro Galileo  
Galileo, 39  
91 448 16 46  
QUEVEDO

**Lun-sáb / Mon-Sat 22:00 h**

**902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)**

Una insólita comedia musical, para los Veranos del Galileo, que además del espectáculo incluye cena al aire libre. Diversión, cuplé, vodevil...

Entretenimiento a raudales sobre un escenario que bebe de la iconografía fantástica de todos los tiempos.

A truly unique musical comedy, La esmeralda de Kapurthala [The Emerald of Kapurthala] is part of Los Veranos del Galileo season and comprises the show plus dinner under the stars. Fun, cuplé songs, music hall... Non-stop entertainment set on a stage that draws upon the iconography of timeless fantasy.

# 6 CONCIERTOS

## TAME IMPALA

**13 Jul**

La Riviera  
Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, s/n  
91 365 24 15  
PUERTA DEL ÁNGEL / PRÍNCIPE PÍO

**Precio / Price 20 €**

20:00 h

**902 15 00 25 / [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)**

El grupo australiano presenta en Madrid regresa a primera línea de la escena musical con este nuevo álbum que sigue la línea de su exitoso trabajo de debut *Innerspeaker*. Psicodelia, rock, indie y el dream pop se mezclan en los temas de *Lonerism*.

This Australian band returns to the forefront of the musical scene with their latest album—to be presented here in Madrid—which continues the successful style of their debut album *Innerspeaker*. Psychedelia, rock, indie and dream pop all combine to create *Lonerism*.

## RUFUS WAINWRIGHT

**22 Jul**

Teatro Real  
Plaza de Isabel II, s/n  
91 516 06 60  
ÓPERA

**Precio / Price 21-101 €**

20:00 h

**[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)**



Aunque su estilo musical se define más bien pop, Rufus Wainwright ha probado también suerte con una de sus pasiones: la ópera. Fragmentos de *Prima donna*, su primer trabajo en este ámbito, podrán ser escuchadas en el Real, junto a piezas de Berlioz y Mozart.

While his usual style is best described as pop, Rufus Wainwright has also tried his hand at another of his passions: opera. Fragments from Prima donna, his first operatic work, can be enjoyed at the Teatro Real opera house, along with pieces by Berlioz and Mozart.

### **MARK KNOPFLER**

**26 Jul**

Plaza de Toros de Las Ventas

Alcalá, 237

91 356 22 00

LAS VENTAS

**Precio / Price** 38-70 €

22:00 h

902 15 00 25 / [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

Mark Knopfler regresa a España tras su exitosa gira de 2010 para presentar, en esta ocasión, los temas de su último trabajo, Privateering. El genio de Glasgow, en el escenario con ocho músicos, interpretará también sus viejos clásicos.

Mark Knopfler is back in Spain following his successful 2010 tour to present his latest work, Privateering. This genius from Glasgow, taking the stage alongside eight musicians, will also be playing some of his greatest hits.





# SUMMER GASTROMAD

Del 15 al 28  
de julio de 2013

INTRODUCEN:

**Mahou**  
BOTTLED

COLABORAN:



MÁS INFO EN:



<http://www.summergastromad.com>



**¡MADRID!**